



**Poder Judicial de la Ciudad de Buenos Aires**  
Consejo de la Magistratura

*“2022. Año del 40° Aniversario de la Guerra de Malvinas.  
En homenaje a los veteranos y caídos en la defensa de las Islas Malvinas y del Atlántico Sur”*

Buenos Aires, 12 de agosto de 2022

**RES. CM N° 174/2022**

**VISTO:**

La Actuación TEA N° A-01-00016745-9/2022, la Resolución de la Presidencia de la Comisión de Fortalecimiento Institucional y Planificación Estratégica N° 17/2022, y

**CONSIDERANDO:**

Que mediante la actuación mencionada en el Visto, el Secretario Letrado de la Unidad Consejero del Consejo de la Magistratura de la CABA, Dr. Francisco J. Quintana, solicita la Declaración de Interés Institucional de las XV Jornadas de Derecho Judicial - “Lenguaje jurídico: claro, concreto, sencillo y breve”, organizadas por el Departamento de Derecho Judicial de la Universidad Austral.

Que dicho actividad se desarrolló de manera virtual del 09 al 11 de agosto del año en curso y contó con la presencia de expositores de alto prestigio y reconocimiento académico.

Que la capacitación a los agentes del Poder Judicial y todos los operadores del sistema, la actualización permanente y la profundización de los conocimientos teórico-prácticos son herramientas vitales para alcanzar ese objetivo, y que por dicho motivo se ha considerado apropiado proponer la referida declaración de interés.

Que en el Plenario de Consejeros celebrado el día 11 de junio de 2020 se realizaron una serie de recomendaciones entre las cuales se encuentra adoptar como criterio general que para todas aquellas actividades en las que el Consejo forme parte en su organización deba solicitarse la aprobación de la misma, mientras que para todas aquellas organizadas por otras instituciones deberá solicitarse la Declaración de Interés Institucional.

Que en el caso de esta actividad en particular se configura el segundo de los extremos previstos, por lo que debe impulsarse la Declaración de Interés solicitada.

Que la Ley N° 31 en su artículo 1° establece, en lo que aquí respecta, como funciones de este Consejo, garantizar la eficaz prestación del servicio de



**Poder Judicial de la Ciudad de Buenos Aires**  
Consejo de la Magistratura

*“2022. Año del 40° Aniversario de la Guerra de Malvinas.*

*En homenaje a los veteranos y caídos en la defensa de las Islas Malvinas y del Atlántico Sur”*

administración de justicia, promover el óptimo nivel de sus integrantes, y lograr la satisfacción de las demandas sociales sobre la función jurisdiccional del Estado.

Que en este sentido y conforme lo prevé la Ley 31 en su artículo 50, es competencia de la Comisión de Fortalecimiento Institucional y Planificación Estratégica *“Intervenir en la profundización del intercambio de experiencias de gestión institucional con otros niveles de la administración pública o de administración de Justicia de orden local, nacional o internacional”* y *“diseñar e implementar herramientas e instrumentos de planificación estratégica para la prestación del el servicio de Justicia de la Ciudad y el Consejo de la Magistratura”*.

Que ello así, la Presidencia de la Comisión de Fortalecimiento Institucional y Planificación Estratégica, mediante su Resolución N° 17/2022, propuso declarar de interés las jornadas en cuestión.

Que este Plenario comparte los criterios esgrimidos por la comisión interviniente, dejándose constancia que la presente decisión se adopta por unanimidad.

Por ello, y en ejercicio de las atribuciones otorgadas por la Ley N° 31 (texto consolidado según Ley N° 6.347)

**EL CONSEJO DE LA MAGISTRATURA  
DE LA CIUDAD AUTÓNOMA DE BUENOS AIRES  
RESUELVE:**

Artículo 1º: Declarar de interés institucional las XV Jornadas de Derecho Judicial - “Lenguaje jurídico: claro, concreto, sencillo y breve”, cuyo programa, como Anexo, forma parte integrante de la presente.

Artículo 2º: Regístrese, comuníquese a la Comisión de Fortalecimiento Institucional y Planificación Estratégica, publíquese en la página de internet oficial del Consejo de la Magistratura ([www.consejo.jusbaires.gob.ar](http://www.consejo.jusbaires.gob.ar)) y, oportunamente, archívese.

**RESOLUCIÓN CM N° 174/2022**



**Poder Judicial de la Ciudad de Buenos Aires**  
**Consejo de la Magistratura**

*“2022. Año del 40° Aniversario de la Guerra de Malvinas.  
En homenaje a los veteranos y caídos en la defensa de las Islas Malvinas y del Atlántico Sur”*

**RES. CM N° 174/2022 - ANEXO**

**DEPARTAMENTO DE DERECHO JUDICIAL**  
**XV JORNADAS DE DERECHO JUDICIAL**

**“Lenguaje jurídico: claro, concreto, sencillo y breve”**

Buenos Aires, 9, 10 y 11 de agosto de 2022  
Modalidad online

**CONSEJO ACADÉMICO**

Rodolfo Vigo  
María Gattinoni  
Néstor Sagüés  
Jorge Jiménez Martín  
Carlos Alberto Andreucci  
María Lilia Díaz Cordero  
María Elena Vigliani  
M. del Carmen Battaini (JUFEJUS)  
Aida Tarditti (AMJA)  
Marcela Ruiz (FAM)  
Marcelo Gallo Tagle (AMFJN)

**COMITÉ ORGANIZADOR**

Mario Adaro  
Laura Altamiranda  
Verónica Alvarez  
Valeria Antos  
Rosario Augé  
Alejandro Bergamo Scarso  
Ariel Bonomi  
Nicolás Ceballos  
Matías Deane  
Enrique del Carril  
Federico Feldtmann  
María Victoria Ferreyra  
Enzo Finocchiaro  
Claudia Katok  
Gustavo Linde  
Matías Morel Quirno  
María Mumare  
Ignacio Noble  
Diego Olivera Zapiola



**Poder Judicial de la Ciudad de Buenos Aires**  
Consejo de la Magistratura

*“2022. Año del 40° Aniversario de la Guerra de Malvinas.  
En homenaje a los veteranos y caídos en la defensa de las Islas Malvinas y del Atlántico Sur”*

Delfina Orpelli  
Ana Clara Pauletti  
Viviana Piñeiro  
Luis Podestá  
Juan Carlos Ponce  
Josefina Raffo  
Francisco Rizzi  
Juan José Rumi  
Gustavo Sa Zeichen  
Wanda San Miguel  
María Cristina Scarpati  
Sergio Shwoihort  
Federico Toranzo  
Soledad Vicente Reparaz  
José Virginis  
Claudina Xamena



Poder Judicial de la Ciudad de Buenos Aires  
Consejo de la Magistratura

“2022. Año del 40° Aniversario de la Guerra de Malvinas.  
En homenaje a los veteranos y caídos en la defensa de las Islas Malvinas y del Atlántico Sur”

**Martes 9 de agosto de 2022**

**14:00/14:15 - Apertura de las Jornadas y palabras de bienvenida.**

*Mag. María Gattinoni*, Directora Ejecutiva Maestría en Magistratura y Derecho Judicial de la Universidad Austral.

*Dr. Rodolfo L. Vigo*, Director del Departamento de Derecho Judicial de la Universidad Austral.

---

**14:15/15:30 - Panel I. Problemáticas actuales del lenguaje.**

Panelistas:

1. *Santiago Muñoz Machado*, Presidente de la Real Academia Española - RAE
2. *Alicia Zorrilla*, Presidenta de la Academia Argentina de Letras
3. *Maria Elena Vigliani de la Rosa*, Profesora Maestría en Magistratura y Derecho Judicial de la Universidad Austral
4. *Claudia Poblete*, Representante de la Red de Lenguaje Claro de Chile, profesora titular de la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso

Moderadores:

*Josefina Raffo*, Licenciada en Letras, Profesora Maestría en Magistratura y Derecho Judicial de la Universidad Austral

*Enzo Finocchiaro*, Funcionario letrado del Ministerio Público Tutelar, Magíster en Magistratura y Derecho Judicial de la Universidad Austral

---

**15:30/16:45 - Panel II. Filosofía Jurídica y lenguaje**

Panelistas:

1. *Ricardo Guibourg*, Profesor emérito de la Facultad de Derecho - UBA



Poder Judicial de la Ciudad de Buenos Aires  
Consejo de la Magistratura

“2022. Año del 40° Aniversario de la Guerra de Malvinas.  
En homenaje a los veteranos y caídos en la defensa de las Islas Malvinas y del Atlántico Sur”

2. *Carlos Massini Correas*, Catedrático de Filosofía Jurídica en la Universidad de Mendoza, Argentina
3. *Diego Duquelski*, Profesor de Filosofía del Derecho Universidad de Buenos Aires/Universidad Nacional de José C. Paz
4. *Pilar Zambrano*, Investigadora del Conicet. Profesora de la Universidad de Navarra, España

Moderadores:

*Delfina Orpelli*, Secretaria Ministerio Público Fiscal de CABA, Magíster en Magistratura y Derecho Judicial de la Universidad Austral

*Gustavo Sa Zeichen*, Coordinador del Departamento de Derecho Judicial de la Universidad Austral, Magíster en Magistratura y Derecho Judicial de la Universidad Austral

---

**16:45/17:00 - Break**

---

**17:00/18:15 - Panel III. Lenguaje Jurídico Claro. Hacia un lenguaje del Derecho comprensible y simple.**

Panelistas:

1. *Emilia Valle*, Presidenta del Superior Tribunal de Justicia del Chaco y Vice presidenta de Jefejus, Magíster en Magistratura y Derecho Judicial de la Universidad Austral
2. *Constanza Solari*, Coordinadora del área de lenguaje claro-Servicio argentino de información jurídica
3. *Natalia Staiano*, Licenciada en Letras, miembro del Comité Técnico de la Red Argentina de Lenguaje Claro
4. *Sebastián Galdós*, Licenciado en Letras, encargado de capacitación en redacción de la Corte Suprema de Justicia de la Nación

Moderadores:

*Claudia Katok*, ex Fiscal Penal Nacional, Magíster en Magistratura y Derecho Judicial de la Universidad Austral

*Diego Olivera Zapiola*, Juez de Garantías de la provincia de Buenos Aires, Magíster en Magistratura y Derecho Judicial de la Universidad Austral



**Poder Judicial de la Ciudad de Buenos Aires**  
**Consejo de la Magistratura**

*“2022. Año del 40° Aniversario de la Guerra de Malvinas.  
En homenaje a los veteranos y caídos en la defensa de las Islas Malvinas y del Atlántico Sur”*

---

**18:15/19:15 - Panel IV. Lenguaje Jurídico Concreto: eficiente y enfocado al problema.**

Panelistas

1. *Mariano Vitetta*, Profesor y Director del Área de Lenguaje de la Facultad de Derecho de la Universidad Austral
2. *Juan Bautista Etcheverry*, Profesor titular Filosofía del Derecho de la Universidad Austral
3. *Gabriela Scataglioni*, Abogada y Doctora en el área de Filosofía del Derecho por la Facultad de Derecho de la Universidad de Buenos Aires
4. *Lorena Tula del Moral*, titular del Juzgado Penal, Contravencional y de Faltas N° 13 de CABA

Moderadores:

*Soledad Vicente Reparaz*, Prosecretaria sustituta del Juzgado de Familia, Niñez y Adolescencia N° 1 de la ciudad de Corrientes, Magíster en Magistratura y Derecho Judicial de la Universidad Austral  
*Francisco Rizzi*, Secretario Fiscalía General de San Isidro, Magíster en Magistratura y Derecho Judicial de la Universidad Austral

---

**19:15 - Fin de las actividades**

---



**Poder Judicial de la Ciudad de Buenos Aires**  
Consejo de la Magistratura

*“2022. Año del 40° Aniversario de la Guerra de Malvinas.  
En homenaje a los veteranos y caídos en la defensa de las Islas Malvinas y del Atlántico Sur”*

**Miércoles 10 de agosto de 2022**

**14:00/15:15 - Panel V. Lenguaje Jurídico Sencillo. Comunicación judicial apropiada para las partes y la comunidad.**

Panelistas

1. *Leonardo Altamirano*, Doctor en Semiótica. Licenciado en Comunicación Social. Coordinador de la Oficina de Comunicación y del Comité de Lenguaje Claro del Poder Judicial de Córdoba.
2. *Isabel Duelo*, Profesora de Historia, Periodista y Magister en Gestión de Contenidos
3. *Adriana Lucas*, ex Jueza de Cámara Federal de la Seguridad Social, Magíster en Magistratura y Derecho Judicial de la Universidad Austral
4. *Gabriel Iezzi*. Abogado. Periodista de cuestiones judiciales

Moderadores:

*Laura Altamiranda*, Jueza del Tribunal en lo Criminal N° 6 del Departamento Judicial de Lomas de Zamora, Magíster en Magistratura y Derecho Judicial de la Universidad Austral  
*Gustavo Linde*, Defensor General del departamento Judicial Moreno-Gral. Rodríguez, Magíster en Magistratura y Derecho Judicial de la Universidad Austral

---

**15:15/16:30 - Panel VI. Lenguaje Jurídico Breve: hacia un lenguaje argumentativo conciso.**

Panelistas:

1. *Guillermo González Zurro*, Vocal de la Cámara Nacional de Apelaciones en lo Civil de Capital Federal
2. *Emilia Ghelfi*, Licenciada en Letras, profesora de la Universidad Torcuato Di Tella
3. *Sergio Mohadeb*, creador del taller legal y cultural multimedial “Derecho en Zapatillas”

Moderadores:

*Rosario Augé*, Directora del Centro de Estudios Judiciales del Poder Judicial del Chaco, Magíster en Magistratura y Derecho Judicial de la Universidad Austral



Poder Judicial de la Ciudad de Buenos Aires  
Consejo de la Magistratura

*“2022. Año del 40° Aniversario de la Guerra de Malvinas.  
En homenaje a los veteranos y caídos en la defensa de las Islas Malvinas y del Atlántico Sur”*

*Alejandro Bergamo Scarso*, funcionario del Poder Judicial de la Nación, Magíster en Magistratura y Derecho Judicial de la Universidad Austral

---

**16:30/16:45 - Break**

---

**16:45/18:00 - Panel VII. Nuevos desafíos del lenguaje judicial (Lenguaje inclusivo, lenguaje emocional, lenguaje sectorizado, nuevas tecnologías)**

Panelistas

1. *Enrique del Carril*, Secretario de Casos Originarios y Asuntos Constitucionales del Ministerio Público Fiscal de CABA, Magíster en Magistratura y Derecho Judicial de la Universidad Austral
2. *Joanna Richardson*, Consultora en comunicación, Socia de la ONG Clarity International desde el 2008 y de Plain Language Association International (PLAIN)
3. *Ivana Basset*, Licenciada en Letras. Docente en la UBA y Universidad de San Andrés
4. *Martin Bohmer*, Profesor de la Facultad de Derecho de la UBA, Consejero Honorario de la Asociación por la Igualdad y la Justicia (ACIJ) y miembro del Consejo Consultivo de Chequeado.com

Moderadores:

*María Mumare*, Auxiliar Letrada, Suprema Corte de Justicia de la Provincia de Buenos Aires, Magíster en Magistratura y Derecho Judicial de la Universidad Austral

*Matías Morel Quirno*, Secretario de Cámara, Magíster en Magistratura y Derecho Judicial de la Universidad Austral

---

**18:00/19:15 - Panel VIII. Formación universitaria en lenguaje. Experiencias y necesidades.**

Panelistas:



Poder Judicial de la Ciudad de Buenos Aires  
Consejo de la Magistratura

“2022. Año del 40° Aniversario de la Guerra de Malvinas.  
En homenaje a los veteranos y caídos en la defensa de las Islas Malvinas y del Atlántico Sur”

1. *Carmen De Cucco Alconada*, Profesora y asesora de Escritura de textos jurídicos. Facultad de Filosofía y Letras (UBA)
2. *Josefina Raffo*, Licenciada en Letras, Profesora Maestría en Magistratura y Derecho Judicial de la Universidad Austral
3. *Mariana Bozetti*, Esp. en Lingüística Forense, Universitat Pompeu Fabra, coordinadora del Comité Técnico de la Red de Lenguaje Claro
4. *Laura González Gómez*, Profesora de Destrezas I de la Facultad de Derecho y Ciencias Sociales de la Universidad Nacional de Tucumán

Moderadores:

*José Virginis*, Abogado litigante en ejercicio de la profesión, Magíster en Magistratura y Derecho Judicial de la Universidad Austral

*Federico Toranzo*, Prosecretario Letrado, de la Fiscalía de Cámara Especializada en lo Penal, Contravencional y de Faltas, Magíster en Magistratura y Derecho Judicial de la Universidad Austral

---

**19:15/20:30 - Panel IX. Experiencias internacionales comparadas**

Panelistas:

1. *Jorge Mario Pardo Rebolledo*, Ministro Suprema Corte de Justicia de México
2. *Sigfrido Steidel Figueroa*, Director Administrativo de los Tribunales de Puerto Rico
3. *Jorge Jiménez Martín*, Director de la Escuela Judicial del Reino de España
4. *Paul Franco Zamora*, Presidente del Tribunal Constitucional Plurinacional de Bolivia

Moderadores:

*Wanda San Miguel*, Secretaria de la Defensoría General de CABA, Magíster en Magistratura y Derecho Judicial de la Universidad Austral

*Ignacio Noble*, Subdirector del Centro de Mediación Judicial de Tucumán, Magíster en Magistratura y Derecho Judicial de la Universidad Austral

---

**20:30 - Fin de las actividades**



**Poder Judicial de la Ciudad de Buenos Aires**  
**Consejo de la Magistratura**

*“2022. Año del 40° Aniversario de la Guerra de Malvinas.  
En homenaje a los veteranos y caídos en la defensa de las Islas Malvinas y del Atlántico Sur”*

**jueves 11 de agosto de 2022**

**15:00 - TALLERES DE TRABAJO**

**I -. Lenguaje jurídico: claro, concreto, sencillo y breve**

Coordinadores:

*Alejandro Bergamo Scarso*, funcionario del Poder Judicial de la Nación, Magíster en Magistratura y Derecho Judicial de la Universidad Austral

*Victoria Ferreyra*, Oficial Mayor de la Procuración General de la Nación, Magíster en Magistratura y Derecho Judicial de la Universidad Austral

*Wanda San Miguel*, Secretaria de la Defensoría General de CABA, Magíster en Magistratura y Derecho Judicial de la Universidad Austral

**II.- Enseñanza de lenguaje para juristas**

Coordinadores:

*Laura Altamiranda*, Jueza del Tribunal en lo Criminal N° 6 del Departamento Judicial de Lomas de Zamora, Magíster en Magistratura y Derecho Judicial de la Universidad Austral

*Francisco Rizzi*, Secretario Fiscalía General de San Isidro, Magíster en Magistratura y Derecho Judicial de la Universidad Austral

*Jose Virginis*, Abogado litigante en ejercicio de la profesión, Magíster en Magistratura y Derecho Judicial de la Universidad Austral

**III.- Nuevos desafíos del lenguaje judicial**

Coordinadores:

*Valeria Antos*, Magíster en Magistratura y Derecho Judicial de la Universidad Austral

*Federico Feldtmann*, Secretario Letrado de la Defensoría General de la Nación, Magíster en Magistratura y Derecho Judicial de la Universidad Austral

*Ariadna Cabello*, Secretaria Judicial de la Dirección de Recursos Humanos del Poder Judicial de Tucuman, Magíster en Magistratura y Derecho Judicial de la Universidad Austral



**Poder Judicial de la Ciudad de Buenos Aires**  
Consejo de la Magistratura

---

**18:30 - Conclusiones de los talleres.**

---

**19:00 - Presentación de los Cuadernos de Derecho Judicial con la Editorial La Ley**

- Cuaderno de Derecho Judicial N° 40 “El jurado de integración indígena en la provincia del Chaco” de Emilia Valle. Prólogo: Horacio Rosatti
  - Cuaderno de Derecho Judicial N° 41 “Tesis de Derecho Aplicado – Derecho Laboral” de José Agostini. Prólogo: Leonardo Ambesi, Doctor por la Universidad Austral, Camarista Justicia Laboral.
  - Cuaderno de Derecho Judicial N° 42 “Aportes del principio de subsidiariedad a la función social del derecho penal. El principio como fundamento para la aplicación del instituto del juicio por jurados” de Federico Toranzo. Prólogo: Gustavo Sa Zeichen
  - Cuaderno de Derecho Judicial Comparado N° 4. Prólogo: Manuel García-Mansilla
- 

**19:30 - Cierre de las Jornadas a cargo de los Dres. Rodolfo Vigo y María Gattinoni de Mujía.**



**Poder Judicial de la Ciudad de Buenos Aires**  
Consejo de la Magistratura

# **FIRMAS DIGITALES**

